

## Amos

<sup>1</sup> Iyan heini munge lalag ni Amos he tig-Tekoa he perevantey te munge kerehidu. Heini he munge lalag, ne mehitenged te Israel. Impezayag heini te Megbevayà diyà te kandin hein dezuwa pa he tuig human egkehitavù is linug, hein timpu he si Uzia iyan hadi diyà te Juda ne si Jeroboam he anak ni Joash iyan hadi diyà te Israel. <sup>2</sup> Migkagi si Amos te, “Edhiniger is NENGAZEN he ebpuun te Zion; edrageb is lageng din puun te Jerusalem. Ne tenged kayi nengegangu is munge pepenebtavà te munge vantey te munge kerehidu ragkes en is munge pinemula ziyà te puntur te Buntud he Carmel.”

### *Is Silut diyà te Nasyun he Siria*

<sup>3</sup> Iyan heini migkagi te NENGAZEN mehitenged te Siria: “Tenged te kedtulung kebaal te salà te munge tig-Damascus, edsilutan ku sikandan. Su midsurung dan is munge tig-Gilead he henduen be te midlepigis dan te putew. <sup>4</sup> Umbe, ebinsulan ku is turugan ni hadi Hazael wey is melig-en he munge vahin te Damascus he mibpeveelan te anak din he si Ben Hadad. <sup>5</sup> Ebengkagen ku is pultahan te Damascus wey edezeetan ku is munge pengulu ziyà te Sugud te Aven wey Bet Eden. Ebi-hagen te munge tig-Kir is munge etew ziyà te Aram. Iyan a, is NENGAZEN, is migkagi kayi.”

### *Is Silut diyà te Nasyun he Filistia*

<sup>6</sup> Iyan heini migkagi te NENGAZEN mehitenged te Filistia: “Tenged te kedtulung kebaal te salà te menge tig-Gaza, edsilutan ku sikandan. Su zuen menge inged he mibihag dan is tivuuk he menge meginged dutun ne imbelegyà dan he menge uripen diyà te Edom. <sup>7</sup> Umbe, ebinsulan ku is menge verengbeng diyà te Gaza wey is melig-en he menge vahin kayi he inged. <sup>8</sup> Edezeetan ku is menge pengulu ziyà te Ashdod wey Ashkelon, ne edsilutan ku is menge tig-Ekron. Is menge Filistihanen he ebpekepelaguy te silut, ebpematey zaan. Iyan a, is NENGAZEN he Megbevayà migkagi kayi.”

*Is Silut diyà te Nasyun he Tyre*

<sup>9</sup> Iyan heini migkagi te NENGAZEN mehitenged te Tyre: “Tenged te kedtulung kebaal te salà te menge tig-Tyre, edsilutan ku sikandan. Su is langun he meginged diyà te menge inged, imbelegyè dan he menge uripen diyà te Edom. Ne wazè dan tumana is neuyunan dan kayi te menge etew he emigu zan. <sup>10</sup> Umbe, ebinsulan ku is menge verengbeng te Tyre wey is melig-en he menge vahin kayi he inged.”

*Is Silut diyà te Nasyun he Edom*

<sup>11</sup> Iyan heini migkagi te NENGAZEN mehitenged te Edom: “Tenged te kedtulung kebaal te salà te menge tig-Edom, edsilutan ku sikandan. Su mibpendal-as dan is menge kezuzumahi zan he menge Israilihanen ne wazè dan en mehizuwi te ebpenhimatey. Is menge Israilihanen, kenè egkaawà is pauk kandan te menge tig Edom.

<sup>12</sup> Umbe, ebinsulan ku is Teman wey is melig-en he menge vahin te Bozra.”

*Is Silut diyà te Nasyun he Ammon*

<sup>13</sup> Iyan heini migkagi te NENGAZEN mehitenged te Ammon: “Tenged te kedtulung kebaal te salà te menge tig-Ammon, edsilutan ku sikandan. Su midsirian dan is memegingey he menge vahi ziyà te Gilead, su wey zan maangken heini he tanà. <sup>14</sup> Umbe, ebinsulan ku is menge verengbeng diyà te Raba wey is melig-en he menge vahin kayi he inged; dutun ebpengulahì te kulehian te kebpekidtebek is menge kuntada zan he edsurung kandan, he edselenuhug heini iring te vagyu. <sup>15</sup> Ne ebihagen is hadi diyà te Ammon ragkes is menge upisyal zin. Iyan a, is NENGAZEN, is migkagi kayi.”

## 2

*Is Silut diyà te Nasyun he Moab*

<sup>1</sup> Iyan heini migkagi te NENGAZEN mehitenged te Moab: “Tenged te kedtulung kebaal te salà te menge tig-Moab, edsilutan ku sikandan. Su mibinsulan dan is menge tulan te hadi te Edom taman te neigmuk heini. <sup>2</sup> Umbe, ebinsulan ku is Moab ragkes is melig-en he menge vahin te Keriot. Ebpematey is menge tig-Moab dutun te ebpengulahì wey ebpezaging te vudyung is menge kuntada zan he edsurung kandan. <sup>3</sup> Elin ebpathey is hadi dan wey is langun he menge upisyal zin. Iyan a, is NENGAZEN, is migkagi kayi.”

*Is Silut diyà te Nasyun he Juda*

<sup>4</sup> Iyan heini migkagi te NENGAZEN mehitenged te Juda: “Tenged te kedtulung kebaal te salà te menge tig-Juda, edsilutan ku sikandan. Su inselikwey zan is menge kesuguan ku wey wazè dan tumana is menge sulunuzen. Neketazin kandan is kebpenilbi zan te zuma he menge ed-ezapen he midsilbiyan daan te menge kepuun dan. <sup>5</sup> Umbe, ebinsulan ku is Juda ragkes is melig-en he menge vahin te Jerusalem.”

### *Is Silut diyà te Nasyun he Israel*

<sup>6</sup> Iyan heini migkagi te NENGAZEN mehitenged te Israel: “Tenged te kedtulung kebaal te salà te menge tig-Israel, edsilutan ku sikandan. Su imbelegyè dan he menge uripen is menge etew he wazà mekesalà, tenged dà te utang dan. Mibeelan dan heini ziyà te menge pubri minsan nekeutang dà diyà te kandan te senge paris he sandalyas. <sup>7</sup> Edèdaagen dan is menge pubri wey wazè dan begayi te hustu he kukuman. Neulaula ziyà te kandan, he is amey wey is anak din he maama ebpekidhilavet te sevaha zà he vahi. Tenged kayi mibpendezeisey zan is wagas he ngazan ku. <sup>8</sup> Edlipezeng dan diyà te lugar he zutun dan ed-simba he bivisti te visti he insandà diyà te kandan te menge pubri. Ne ed-iinum dan diyà te valey ku te vinu he imbayad kandan te menge pubri te utang dan. <sup>9</sup> Piru siak, is mibeelan ku para kandan te menge tig-Israel, iyan heini: mibpendezeetan ku is menge Amorihanen, minsan pa te memelangkew heini he menge etew he henduen be te kayu he sidru wey melig-en iring te kayu he ulayan. Mibpendezeetan ku sikandan taman

te wazà nesamà kandan. <sup>10</sup> Impegawas ku zaan is menge kepuun te menge tig-Israel ziyà te Ehipto, ne seled te 40 he tuig is kegiyahi ku kandan diyà te sibsivayan su wey zan maangken is tanà te menge Amorihanen. <sup>11</sup> Mibpili ku pa ganì is duma he menge kevuwan dan wey mehimu he menge ebpeneuven wey menge Nazareo. Kenè be tutuu heini menge tig-Israel? <sup>12</sup> Piru hengkey is mibee-lan niw? Impeinum niw te vinu is menge Nazareo ne mibmenduen niw is menge ebpeneuven he kenè dan kegiya is menge lalag ku. <sup>13</sup> Umbe, peminega niw heini: Edhimuwen ku he mevegati kew iring te kerumata he nepenù te sebpet. <sup>14</sup> Umbe, minsan is mezesen he ebpelelaguy keniyu, ne kenà ebpekepelaguy, is mezesen ebmeluya, ne is menge sundaru, kenè dan egkelibri is keugelingen dan. <sup>15</sup> Minsan is menge perepanà diyà te tebek, ne ebpekeendud. Is menge sundaru he megaan he ebpelelaguy ne kenà ebpekepelaguy, ne is menge pereuntud te kudà ne kenè dan egkelibri is keugelingen dan. <sup>16</sup> Dutun te andew te kedsiluti ku keniyu, minsan is kinemevurutan he menge sundaru, ebpekepelaguy he egkelevasan. Iyan a, is NENGAZEN, is migkagi kayi.”

### 3

<sup>1</sup>“Sikiyu is menge tig-Israel, he is menge kepuun niw impegawas te NENGAZEN diyà te Ehipto, peminega niw is menge lalag din he ebpekesugat keniyu: <sup>2</sup> Diyà te langun he menge nasyun kayi te tivuuk he kelibutan iyan kew zà mibpili ku he mehimu he menge etew ku. Umbe edsilutan ku sikiyu tenged te langun he menge salè niw.”

*Ketau te NENGAZEN is Buluhaten te minge Ebpeuven*

<sup>3</sup> Ebpezumehè be is dezuwa he etew te kedhipanew emun wazè dan mehuna meuyun? <sup>4</sup>Edhiniger ve is erimaung diyà te ketelunan emun wazè din edewiyen? Edhiniger ve sikandin diyà te elesè din emun wazè din nezawi? <sup>5</sup>Egketugesan be is tagbis emun wazà epani is penuges? Egkevekas be is penuges emun wazè din egkevekas? <sup>6</sup>Kenè be egkerkeren te kegkahandek is minge etew emun edaging is minge vudyung te kebpsayud he zuen minge kuntada he edsurung? Emun egkeumahan te kezeetan is inged kenè be ketau te NENGAZEN is kebpekeuma zutun?

<sup>7</sup>Benar iyan, wazà minsan hengkey he ebeelan te Nengazen he MEGBEVAYÀ emun wazè din ikehuna ikepezayag diyà te minge suluguen din he minge ebpeuven.

<sup>8</sup>Hentei man is kenà egkahandek emun edhiniger is erimaung? Hentei man is kenà ebpekekagi te minge lalag te Nengazen he MEGBEVAYÀ emun iyan en is Nengazen he MEGBEVAYÀ ebpekagi kandin?

*Is Kedhukumi te Megbevayà te Samaria*

<sup>9</sup>Kegiyi niw is minge pengulu he ed-ubpà diyà te melig-en he minge vahin te Ashdod wey is diyà te Ehipto he medtigum sikandan diyà te minge vuntut he nekeliguy te Samaria ne ahàa zan is kegubut kayi he inged wey is kedlisliseza te minge meginged kayi. <sup>10-11</sup>Su iyan heini kes migkagi te Nengazen he MEGBEVAYÀ he ebpekesugat te

Samaria: “Kenè dan metau he edtinazeng, ne is melig-en he menge vahin te inged dan, nepenù te menge azen he tinakew wey tinavan. Umbe edsurungen sikandan te menge kuntada zan ne ebpe-mengkagen is menge pengalang dan. Egkuwaan te menge kuntada is menge azen diyà te melig-en he menge vahin te inged dan.”

<sup>12</sup> Heini pa is migkagi te NENGAZEN: “Is egkekuwa te vantey te kerehidu zuen te uyagen he edeesan te erimaung egkehimu he iyan dà is dezuwa he vuvun etawa sevaha te telinga. Ne iring kenihan is egkehitavù keniyu te menge Israilihanen he menge meginged diyà te Samaria; is egkesamà keniyu, iyan dà is menge vahin te mekempet he menge hizegaan niw.”

<sup>13</sup> Migkagi is Nengazen he MEGBEVAYÀ, kes Megbevayà he Mekegegehem, ke sikandin te, “Peminenga niw heini is egkegiyen ku ne tudtula niw ziyà te menge kevuwazan ni Jacob: <sup>14</sup> Dutun te andew te kedsiluti ku te menge tig-Israel tenged te menge salè dan, edwegayen ku is menge pemuhatà diyà te Betel. Epungelen ku is menge sungeysungey te menge suyuk te pemuhatà ne egkengeulug heini ziyà te tanà. <sup>15</sup> Edrundusen ku is menge valey zan he para te timpu te megenew wey menge valey he para te timpu te meinit. Edrundusen ku zaan is mahalen he menge valey zan. Umbe mahabet is menge valey zan he egkengerundus. Iyan a, is NENGAZEN, is migkagi kayi.”

## 4

<sup>1</sup> Sikiyu is dungganen he menge vahi ziyà te

Samaria, iring kew te minge vaka ziyà te Bashan he mibpurungan elimahi. Edèdaagen niw wey mibpesipelahan is minge pubri, ne edsuguen niw pa is minge esawa niw he uwiti kew zan te inumen. Umbe peminega niw heini is <sup>2</sup> migkagi te NENGAZEN he Megbevayà: “Tenged te kegwegas ku ebpenangdù a he egkeuma is andew he ebihagen kew te minge kuntada niw ne egkeiring kew te pait he ebunuwiten. <sup>3</sup> Ibpegawas kew zan diyà te inged niw he ziyà ibpevayà te minge vudsi te verengbeng he nevengkag, ne edumahan kew zan diyà te lugar he Harmon. Iyan a, is NENGAZEN, is migkagi kayi.

<sup>4</sup> “Sikiyu is minge Israilihanen, hendiyè kew te ed-ezapan niw ziyà te Betel wey Gilgal ne sigudu kew en baal te salà. Uwit kew te pemuhut niw kada meselem wey uwit kew te ikepulù niw kada tetelu he andew. <sup>5</sup> Tutung kew te supas he midtepayan he pemuhut niw te kebpeselamat kayi te kedì. Sigi, ipahambug niw heeyan ragkes is minge pemuhut niw he keugelingen he suat is kebpeuhata zuen, su iyan man heeyan egkesuatan niw. Iyan a, is Nengazen he MEGBEVAYÀ, migkagi kayi.

<sup>6</sup> “Iyan a mibpaagi te vitil ziyà te langun he minge inged niw, piru wazè kew gihapun medlikù kayi te kedì. Iyan a, is NENGAZEN, is migkagi kayi.

<sup>7</sup> “Iyan a mid-egen te uzan te tetelu he vulan human is tiragun. Mibpeuzanan ku is duma he minge inged piru is duma wazè ku peuzani. Mibpeuzanan ku is duma he minge pemuleey piru is duma mibmemaza. <sup>8</sup> Tenged te keluya



egkesemsempirey kew en is ebpen-ahà te wahig puun te sevaha he inged pehendiyà te sevaha pa he inged, piru kenà ereg is egkekuwa niw piru wazè kew gihapun medlikù kayi te kedì. Iyan a, is NENGAZEN, is migkagi kayi.

<sup>9</sup> “Kemahabet ku en dezeeti is menge pemuleey niw pinaagi te meinit he keramag wey menge erat. Mid-etaki te terapan is menge kayu niw he higus wey ulibu. Piru wazè kew gihapun medlikù kayi te kedì. Iyan a, is NENGAZEN, is migkagi kayi.

<sup>10</sup> “Impaagi ku ziyà te keniyu is limas iring te impaagi ku zengan diyà te Ehipto. Mibpenhimetayan ku is menge vetan-en he menge maama niw pinaagi te tebek wey impaagew ku is menge kudè niw. Wey impaantus ku sikiyu te kemahù te nemematey ziyà te kampu niw. Piru wazè kew gihapun medlikù kayi te kedì. Iyan a, is NENGAZEN, is migkagi kayi.

<sup>11</sup> “Midezeetan ku is duma keniyu iring te mibeelan ku ziyà te Sodom wey Gomora. Ne is duma keniyu he nekelingkawas neiring te kayu he midsekelew puun te hapuy. Piru wazè kew gihapun medlikù kayi te kedì. Iyan a, is NENGAZEN, is migkagi kayi.

<sup>12</sup> “Umbe ed-umanan ku pa ebeeli heini he menge silut diyà te keniyu te menge tig-Israel. Ne geina te ebeelan ku heini, pengandam kew te ked-etuvang kediey te Megbevayè niw.”

<sup>13</sup> Is Megbevayà, iyan mibaal te menge vuvungan wey midlimbag te keramag, ne iyan daan sikandin edliwan te meselem te mezukilem. Impahayag din diyà te etew is menge pelanu zin, ne iyan sikandin ebayàbayà te tivuuk he kelibutan.

Is ngazan din iyan is NENGAZEN he Megbevayà he Mekegegehém.

## 5

### *Is Penenawag te Ked-iniyug te Kelelalung*

<sup>1</sup> Menge etew te Israel, peminega niw heini is mekeseseeng he kebpenhulùhulù mehitenged keniyu:

<sup>2</sup> Is Israel he iring te vahi he wazè pa mekeremagi, nezeetan ne kenè en heini ebpekeuman ebpekeenew.

Mibey-anan sikandin diyà te tanè din ne wazè en ebpeenew kandin.

<sup>3</sup> Umbe, migkagi is Nengazen he MEGBEVAYÀ te, “Dutun te 1,000 he menge sundaru he edsuguen puun te sevaha he inged te Israel, 100 dà is egkesamà. Ne is edsuguen he 100 he menge sundaru, 10 dà is egkesamà. <sup>4</sup> Umbe, dangep kew kayi te kedì, is menge etew te Israel, su wey kew meuyag-uyag.

<sup>5</sup> Kenè kew en hendiyà te Betel, te Gilgal, etawa te Beersheba te ked-azap. Su siguradu he ebihagen is menge etew ziyà te Gilgal, ne egkahanew is Betel.

<sup>6</sup> Sikiyu is menge kevuwazan ni Jose, dangep kew kayi te kediey su wey kew meuyag-uyag. Su emun kenà, ne edsurungen ku sikiyu he iring a te hapuy. Umbe egkezeetan is Betel ne wazè en ebpekeegen kayi. <sup>7</sup> Ne mekehizuhizu kew! Is meupiya wey hustu he kukuman, midhimu niw he mezaat ne wazè niw veliya is metazeng.”

<sup>8</sup> Is Megbevayà iyan midlimbag te menge grupu te menge vituen he migngezanan te Penikapan wey Belatic. Iyan sikandin mibpedliwà te

merusirem wey merayag, wey maandew wey mezukilem. Iyan sikandin midtigum te wahig te zagat diyà te menge gapun ne ibpeuzan din heini ziyà te tanà. Is ngazan din iyan is NENGAZEN. <sup>9</sup> Kandin he ketau is kegketik-ew kegkezeeti te pengalang te inged, ne edwegayen din is miberengbeng he inged.

<sup>10</sup> Sikiyu is menge tig-Israel, egkepeukan niw is edhukum te hustu wey egkagi te tutuu ziyà te hukmanan. <sup>11</sup> Midaagdaag niw is menge pubri ne midtegel niw he mebegey ziyà te keniyu te neragun dan. Umbe kenè niw en egkeubpaan is dezekelà he menge valey he mibangun niw, wey kenè kew en ebpekeinum te vinu he ebpuun diyà te impemula niw he menge paras. <sup>12</sup> Su netuenan ku ke sengemenu kahabet wey ke sengemenu kezekelà is menge salè niw. Edèdaagen niw is menge etew he wazà mekesalà ne mibpenepian niw pa. Wazè niw vegayi te hustu he kukuman diyà te hukmanan is menge pubri. <sup>13</sup> Umbe, tenged te kezaat te ulaula te menge etew kayi he timpu, is menge etew he nekesavut te egkesuatan te Megbevayà ebpereremek en. <sup>14</sup> Guntaan, beeli niw is meupiya ne kenà is mezaat su wey kew meuyag-uyag ne ebpekiduma keniyu is NENGAZEN he Megbevayà he Mekegegehem sumalà is egkegiyen niw he zuma niw sikandin. <sup>15</sup> Senggilahi niw is mezaat ne veeli niw is meupiya, ne hukum kew te hustu ziyà te hukmanan. Su kela ke mehizuwi kew zed te NENGAZEN he Megbevayà he Mekegegehem is nengesamà keniyu te menge kevuwanan ni Jose.

<sup>16</sup> Su iyan heini migkagi te NENGAZEN he Meg-

bevayà he Mekegegehèm: “Egkeuma is timpu he zuen ebpemeninegew wey ebpemen-erang diyà te menge zalan niw wey menge pelasa. Is menge perevasuk ibpetawag su wey zan mesinegawi is menge minatey zuma te menge etew he ed-suhulan wey mekesinegew. <sup>17</sup> Duen daan ebpe-meninegew ziyà te menge pemuleey niw te paras. Egkehitavù heini ziyà te keniyu su edsilutan ku sikiyu. Iyan a, is NENGAZEN, is migkagi kayi.”

*Is Andew te Kedhukum te Megbevayà*

<sup>18</sup> Kehizu niw te edtagad te kegkeuma te andew te NENGAZEN. Kenè niw isipa he andew heeyan te kegkelibri niw, kekenà, andew heeyan te kedsiluti keniyu. <sup>19</sup> Egkeiring kew te etew he egkeisip din he nelibri en sikandin su nepeleguyan din en is erimaung, piru bir ves is egkesinugung din. Etawa egkeisip din he wazè en ebpekekaid kandin su ziyè en sikandin te seled te valey zin, piru ked-ulembè din diyà te elavat ne migkagat is belad din te uled. <sup>20</sup> Benar he is andew te NENGAZEN ebpekeuwit te silut ne kenà kelibriyanan; iring heini te merusirem he wazè en duen bulug deisey he kerayag.

*Is Egkesuatan te Megbevayà he Beeli te menge Etew Zin*

<sup>21</sup> “Egkeepesan ku is menge pista niw; wazè ku ikelihey is menge ketiguman niw. <sup>22</sup> Umbe, minsan uwiti e pa keniyu te nekedseselekawà he menge pemuhat, minsan iyan pa is kineupiyahan he pemuhat, kenè ku heeyan edewaten. <sup>23</sup> Engkezi niw en is megurub he menge kanta niw. Kenà a egkesuat he ebpemineg te sunata te menge alpa

niw. <sup>24</sup> Piru ipeehè niw is hustu he kukuman ne veeli niw is metazeng; kenè niw heini engkezi iring te wahig he kenà ed-engked he edtudà.

<sup>25</sup> “Sikiyu is minge etew te Israel, hein seled te 40 he tuig diyà te sibsivayan is minge kepuun niw, nemuhat be sikandan kayi te kedi? Wazà! <sup>26</sup> Ne guntaan edtulungan niw ed-uwita si Sakut, kes ed-ezapen he mid-isip niw he hadi niw, wey si Kaywan, kes ed-ezapen niw he vituen. Mibeelan niw heini he minge ledawan su ed-ezapen niw. <sup>27</sup> Umbe, ibpevihag ku sikiyu ziyà te hunaan pa te Damascus.” Iyan heini migkagi te NENGAZEN he mignezanan te Megbevayà he Mekegegehém.

## 6

### *Is Kezeetan te minge Pengulu te Israel*

<sup>1</sup> Kehizu niw te minge pengulu ziyà te Zion wey Samaria, he ebpeeyehey zà he wazà igkeipeng. Mid-isip niw is keugelingen niw he dungganen he minge etew ziyà te lavew he nasyun, ne iyan kew edengepan te minge meginged diyà te keniyu.

<sup>2</sup> Egkegiyan niw is minge sakup niw te, “Ahaa niw is inged he Calne, wey is dekelà he inged he Hamat, wey is inged he Gat he sakup te Filistia. Hengkey, edhuna ve sikandan he mekegegehém te ginhedian te Juda wey Israel? Kenà. Edhuna ve he meluag is tanè dan te kenitew? Kenà daan.”

<sup>3</sup> Kehizu niw su kunaan niw ke kenà egkeuma is andew te kedsiluti keniyu. Tenged te mezaat he vaal niw midhimu niw he megaan meuma heeyan is andew he utew ed-iseg is kebpendezaat.

<sup>4</sup> Kehizu niw te edhidhizegè dà diyà te mahalen he minge katri niw, he ebpetakè en egkaan te usa te nati he kerehidu wey impelambù he nati he vaka.

<sup>5</sup> Kehizu niw te ebaal te minge kanta zutun te edtukar kew te alpa wey susuaten he ebaal te sunata pinaagi te minge instrumintu iring ki David.

<sup>6</sup> Kehizu niw te utew vuleguk te vinu wey egamit te mahalen he minge pehemut, piru wazà meseeng te edtelinguma he kezeetan te nasyun niw. <sup>7</sup> Ne sikiyu is minge pengulu, iyan kew egkehuna he ebihagen, ne egketapus en is minge pista niw wey kebpeeyehey.

*Igkeepes te Megbevayà is Kebpelavew ziyà te Israel*

<sup>8</sup> Nenangdù is Nengazen he MEGBEVAYÀ, kes Megbevayà he Mekegegehém. Ke sikandin te, “Ig-keepes ku is kebpelavew te minge kevuwazan ni Jacob, wey midrewakan ku is melig-en he minge vahin te inged dan. Umbe ibegey ku ziyà te minge kuntada is inged dan wey is langun he tagù kayi.”

<sup>9</sup> Emun duen sepulù he etew he egkesamà diyà te senge velayan ebpematey gihapun sikandan is langun. <sup>10</sup> Is ebpatey, egkuwaan te kezuzumahi zin su edtutungen din. Ne ed-insaan din is ed-eles diyà te seled te valey te, “Duen nu pe be zuma keniyán?” Ne emun edtavak te wazà, ne egkagi haazà is mid-insà te, “Kenè ke en kagikagi su kela ke mesempiti nu is ngazan te NENGAZEN ne egkesilutan ki.”

<sup>11</sup> Benar iyan, emun iyan en ebmandù is NENGAZEN, edrunteken din is langun he menge valey, deisey se zekelà.

<sup>12</sup> Ebpekepelelaguy ve is menge kudà diyà te vetuwen he kelendigan? Igkeeradu ve ziyà te zagat is baka? Simpri kenà. Piru is kukuman midhimu niw he ebpekezezaat te etew, ne is metazeng midhimu niw he mezaat. <sup>13</sup> Ingkelipey niw is kebpekezaag niw ziyà te inged he Lo Debar wey Karnaim, ne ke sikiyu te, “Nezaag tew sikandan pinaagi te keugelingen tew he zesen.” <sup>14</sup> Benar iyan, migkagi is NENGAZEN he Megbevayà he Mekegegehem te, “Sikiyu is menge etew te Israel, ibpesurung ku te menge etew ziyà te sevaha he nasyun. Edlislisezen kew zan ne edsekupen dan is lugar niw puun te Lebo Hamat taman te zalug diyà te Araba.”

## 7

### *Is Nelewasan ni Amos Mehitenged te Terapan, Hapuy, wey Tuntun*

<sup>1</sup> Iyan heini impaahà te Nengazen he MEGBEVAYÀ kedì: Neehè ku he edtigum is NENGAZEN te utew mahabet he terapan dutun te ingkevegey en diyà te hadì is kandin he vahin puun te nehuna he neragun dutun te ebpuun en is ikezuwa he kedragun. <sup>2</sup> Ne zutun migkaan te terapan is langun he pinemula, ne wazè en nesamà. Ne zutun migkagi a te, “Nengazen he MEGBEVAYÀ, edhangyù a ziyà te kenikew he peseyluwa nu is menge kevuwazan ni Jacob. Egkemenumenu is kegkeuyag-uyag dan emun egkehitavù heeyan

he silut? Meluya zan ne kenè dan ebpekegaga.”  
<sup>3</sup>Umbe, nahalin isisip te NENGAZEN ne ke sikandin te, “Is neehè nu ne kenè en egkehitavù.”

<sup>4</sup>Heini pa is impaahà kedì te Nengazen he MEG-BEVAYÀ: Neehè ku he ebpengandam is Nengazen he MEGBEVAYÀ te kedsilut te menge etew zin pinaagi te hapuy. Ne impememaza te hapuy is ebpuunan te wahig diyà te zizalem te tanà, ne midtutung kayi is langun he netagù te tanà he Israel. <sup>5</sup>Ne zutun migkagi a te, “Nengazen he MEG-BEVAYÀ, edhangyù a ziyà te kenikew he kenè nu heeyan beeli. Egkemenumenu is kegkeuyag-uyag te menge kevuwazan ni Jacob emun egkehitavù heeyan? Meluya zan ne kenè dan ebpekegaga.”

<sup>6</sup>Umbe, nahalin isisip te NENGAZEN ne ke sikandin te, “Is neehè nu kenè en egkehitavù.”

<sup>7</sup>Heini pa is impaahà te Nengazen he MEG-BEVAYÀ kediey: Neehè ku is Nengazen he edhithitindeg diyà te uvey te verengbeng ne zuen din egewezan he tuntun he migamit te kedsukuza zuen te verengbeng ke metandang be is kegkeveeli kayi etawa kenà. <sup>8</sup>Mid-insà is Nengazen kayi te kedì te, “Amos, hengkey is neehè nu?” Midtavak a te, “Tuntun is neehè ku.” Ne migkagi sikandin te, “Sumalà te kedtuntun ku ne kenà metandang is menge ulaula te menge etew ku he menge tig-Israel. Umbe guntaan he timpu ne kenè ku en sikandan egkehizuwan. <sup>9</sup>Edrundusen ku is menge simbahan diyà te metikang he menge lugar he zutun ed-azap is menge tig-Israel he menge kevuwazan ni Isaac. Ne ibpesurung ku te menge kuntada is Israel, he ginhedian ni Hadi



Jeroboam.”

*Si Amos wey si Amazia*

<sup>10</sup> Dutun he timpu, si Amazia he memumuhat diyà te Betel mibpeuwit te lalag diyà te ki Hadi Jeroboam he hadi te Israel. Ke sikandin te, “Mibpelanu si Amos te mezaat diyà te kenikew kayi mismu te Israel. Kenè en egkaantus te menge etew is menge mibpengagi zin. <sup>11</sup> Su iyan heini migkagi zin: ‘Ebpatey si Jeroboam pinaagi te tebek, ne siguradu he ebihagen is menge tig-Israel pehendiyà te zuma he nasyun.’ ”

<sup>12</sup> Ne migkagi si Amazia ziyà te ki Amos te, “Sikew is ebpeneuven, ne awè ka kayi ne likù ka ziyà te Juda. Ne ziyè nu veeli is terebahu nu he igkeuyag nu he iyan is kebpeuwa kenikew.

<sup>13</sup> Kenè nu en tudtula kayi te Betel is menge lalag te Megbevayà, su kayi is simbahan he ed-ezapan te hadi, he iyan simbahan kayi te ginhedian din.”

<sup>14</sup> Midtavak ni Amos si Amazia te, “Kenà a zengan ebpeneuven wey kenà a sumusunud te ebpeneuven, kekenà, perevantey a te menge kerehidu wey tig-elima te menge kayu he sikemur. <sup>15</sup> Piru migkegiyan a te NENGAZEN he ewai ku is terebahu ku he kebantey te kerehidu ne tudtula ku is menge lalag din diyà te keniyu te menge tig-Israel he menge etew zin. <sup>16-17</sup> Ne guntaan, sikew is migkagi he kenè ku tudtula is menge lalag te Megbevayà diyà te menge tig-Israel he menge kevuwanan ni Isaac, peminega nu heini is migkagi te NENGAZEN he ebpekesugat kenikew: ‘Is esawa nu ebelegyà te zengeg din diyà te inged ne ebpatay te tebek is menge anak nu. Is menge tanè nu ebehinen

te menge kuntada he ed-agew kayi, ne ebpatay ka ziyà te zuma he nasyun. Ne siguradu he ebihagen is menge tig-Israel ne edumahan diyà te zuma he nasyun.’ ”

## 8

### *Is Nelewasan ni Amos Bahin te Revan he zuen din Tagù he Nelutuan he menge Prutas*

<sup>1</sup> Iyan heini impaahà te Nengazen he MEGBE-VAYÀ kediey: Neehè ku is revan he zuen din tagù he nelutuan he menge prutas. <sup>2</sup> Mid-insà is NENGAZEN kayi te kedì te, “Amos, hengkey is neehè nu?” Ne midtavak a te, “Sevaha he revan he zuen din tagù he nelutuan he menge prutas.” Ne migkagi is NENGAZEN kayi te kedì te, “Neume en is ketepusan te menge etew ku he menge tig-Israel. Kenè ku en sikandan egkehizuwan. <sup>3</sup> Dutun he andew te kedsiluti kandan, is melipayen he kekganta ziyà te valey ku egkehimu he sinegawan su mahabet is ebpekepeyapat diyà te minsan hendei he ebpemematey. Ne zutun wazè en egkezineg he kegurub. Iyan a, is NENGAZEN he Megbevayà, is migkagi kayi.”

### *Is Salà te menge Sepian he menge Tig-Israel*

<sup>4</sup> Peminega niw heini, sikiyu is edlislisezen dan is menge pubri wey edtinguhà te kedezaat kandan. <sup>5</sup> Ima niw ke metapus en is Pista te Kebpuun te Hayag etawa Andew te Kedhimeley su wey kew mekepemelegyè en te trigu ne wey kew mekepenlimbung pinaagi te kedsukud, kedtakes, wey kedtimbang niw. <sup>6</sup> Egaangan kew ebelegyà te trigu he nesehugan te ukap, su wey kew mekepemasa

te pubri he etew he mid-uripen su kenà ebpekevayad te utang din, minsan senge paris dà he sandalyas is utang din. <sup>7</sup> Umbe, nenangdù is NENGAZEN, kes Megbevayà he impahambug niw te menge kevuwazan ni Jacob, ke sikandin te, “Kenè ku edlipatan is langun he kelelalung he mibeelan niw. <sup>8</sup> Tenged kayi ibpelinug ku ziyà te tanè niw ne ebpemekesinegew kew. Egkepurung egkeyungat is tanè niw, he iring te kedlapey wey kegkemezahi te Wahig he Nilo ziyà te Ehipto. <sup>9</sup> Dutun he andew te kedsiluti ku keniyu, ibpesanlep ku is andew ziyà te udtuwan, umbe ebmerusirem minsan maandew pa. Iyan a, is NENGAZEN he Megbevayà, migkagi kayi. <sup>10</sup> Edhimuwen ku he sinegawan is kedlipey niw emun timpu te pista, ne edhimuwen ku he hulùhulù is menge kegkanta niw. Ebpevisiyan ku sikiyu te saku wey edsuguen ku he mebpevangul su wey niw ikepaahà is kedlalew niw, iring te menge ginikanan he edsinegew tenged te kebpatay te vudtung he anak dan. Piru edhuna pa he mesakit is ketepusan kayi he menge silut.”

<sup>11</sup> Migkagi pa is Nengazen he MEGBEVAYÀ te, “Egkeuma is timpu he ibpaagi ku is bitil ziyà te tanè niw. Piru kenà heini vitil te keenen etawa kegkemezahi te wahig, kekenà, bitil heini wey kegkemezahi te kebpevineg te menge lalag ku. <sup>12</sup> Ebpekeziregdirig kew tenged te kegkeveley niw te kebpen-ahà te etew he ebpekepenudtul ziyà te keniyu te menge lalag ku, piru kenè niw egketuredu heini minsan hendei kew ebpevayà. <sup>13</sup> Dutun te andew te kedsiluti ku keniyu, minsan is kezegwayan he vetan-en he menge vahi niw wey vetan-en he menge maama niw, egkengev-

idlawan tenged te keggkemezahi. <sup>14</sup> Sikiyu is ebpenangdù pinaagi te ngazan te munge edezapen diyà te Samaria, Dan, wey Beersheba, edezeetan kew ne kenè kew en ebpekeenew pa.”

## 9

### *Wazà Ebpekepelaguy te Silut te Megbevayà*

<sup>1</sup> Migkagi si Amos te, “Neehè ku is Nengazen he midhitindeg diyà te pemuhatà he ke sikandin te, ‘Pukpuka nu is in-ulu kenian te munge tukud te valey ku su wey merundus is atep din ne wey merundusi is munge etew. Ne is kenà ebpatay kandan ne edhimetayan ku pinaagi te tebek. Wazà minsan sevaha kandan he ebpeke-likey etawa ebpekepelaguy. <sup>2</sup> Minsan med-eles pa sikandan diyà te zizalem te tanà, he ziyà te lugar te munge minatey, egkuwaan ku sikandan dutun. Minsan mebpemenahik pa sikandan diyà te langit, eguyuzen ku sikandan pehendiyà te zizalem. <sup>3</sup> Minsan med-eles pa sikandan diyà te puntur te Buntud he Carmel, ebpen-ahaan ku sikandan dutun ne edekepen ku. Minsan med-eles pa sikandan diyà te zizalem te zagat, ne ibpehendutun ku is uled te keggkagat kandan. <sup>4</sup> Minsan bihaga pa sikandan te munge kuntada zan, ebpenhimetayan ku gihapun sikandan. Su utew a disididu te kedezaat kandan ne kenà kedtavang kandan.’ ”

<sup>5</sup> Emun egkeviten te Nengazen he MEGBEVAYÀ he Mekegegehem is tanà, egkehuyung heini

ne is langun he menge meginged kayi ne ebpe-mekesinegew. Is kegkehuyung kayi iring te ked-lapey wey kegkemezahi te Wahig he Nilo ziyà te Ehipto.

<sup>6</sup> Iyan is Megbevayà mibaal te keugelingen din he ubpeey ziyà te langit.

Su iyan sikandin mibaal te hewhewanan diyà te zivavew te tanà.

Iyan sikandin midtigum te wahig te zagat diyà te menge gapun ne impeuzan din heini ziyà te tanà.

Is ngazan din iyan is NENGAZEN.

<sup>7</sup> Migkagi is NENGAZEN te, “Is ked-ahaa ku keniyu te menge tig-Israel ne iring dà te menge tig-Etiopia. Tutuu iyan he imepegawas ku sikiyu ziyà te Ehipto, piru imepegawas ku zaan is menge Filistihanen diyà te Caftor ne is menge Aramihanen imepegawas ku ziyà te Kir. <sup>8</sup> Siak, is Nengazen he MEGBEVAYÀ, edtengteng a keniyu te mezaat he ginhedian. Ne edezeetan ku sikiyu taman te egkahanew kew kayi te kelibutan. Piru zuen egkesamà keniyu te menge kevuwazan ni Jacob. Iyan a, is NENGAZEN, is migkagi kayi. <sup>9</sup> Benar iyan, emun iyan a ebmandù, ne ed-eyagen ku sikiyu is menge etew te Israel duma te menge etew ziyà te langun he menge nasyun, iring te ked-ayag te trigu. Iring te kenà edlahus diyà te eyagan is nekesahug he menge vatu, ne kenà daan ebpekeliyu te silut is menge lalung keniyu, kekenà, <sup>10</sup> ebpatay te tebek sikandan is langun. Iyan heini sikandan kes egkagi he wazè kun mezaat he egkehita vù kandan.”

*Ed-umanan Ebenguna is Israel*

<sup>11</sup> “Egkeuma is andew he ed-umanan ku ebenguna is ginhedian ni David he iring te lawig he nerundus. Su ebpurungan ku heini is nezeetan, ne ibpeuman ku ibpehitindeg iring duen te nehuna. <sup>12</sup> Edhimuwen ku heini su wey mesakup te menge Israilihanen is nesamà he tanà te Edom wey is дума pa he menge nasyun he nesakup dan dengan he mid-isip ku he kediey. Iyan a, is NENGAZEN, is migkagi kayi, ne ebeelan ku heini.”

<sup>13</sup> Migkagi pa is NENGAZEN bahin te menge tig-Israel, “Egkeuma is timpu he utew sikandan ed-uzara, ne kenè pa egkepasad is kedreguna te menge abut dan ne egkeume en is timpu te kederadu. Ne is kegkeres dan te paras ne kenè pa egkepasad ne egkeume en is timpu te ked-uman kepemula te paras. Emun ed-ahaan ta is utew mahabet he menge paras diyà te menge vuntut ne henduen be heini te edtudà he vegu he vinu.

<sup>14</sup> Ibpeulì ku is menge etew ku he menge tig-Israel ziyà te tanè dan puun te kegkevihaga kandan. Ed-umanan dan ebenguna is nevengkag he menge inged dan ne zutun sikandan ed-ubpà. Ebpemula zan te menge paras ne ed-inum dan te vinu kayi. Ebpemula zan diyà te menge pemuleey zan ne egkaan dan te menge vegas kayi. <sup>15</sup> Ibpeuman ku sikandan ibpeubpà diyà te tanè dan, ne kenè dan en ibpeuman ibpaawà dutun te tanà he imbegey ku kandan.” Iyan heini migkagi te NENGAZEN he Megbevayè niw.

## **Is Lalag te Megbevayà Old Testament only in Manobo, Western Bukidnon**

copyright © 2013 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Manobo, Western Bukidnon

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The Old Testament only**

in Manobo, Western Bukidnon

**© 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022  
c675b304-11fc-57a1-addc-5753dc22388c